

SA CHISTIONE DE SA LIMBA IN MONTANARU E OE

Frantziscu Casula

Comitadu pro sa limba sarda

Antiogu Casula, prus connotu comente *Montanaru* (su proerzu suo), forsis su poeta sardu prus mannu, subra de sa Limba at iscrittu cosas chi galu in die de oe sunt de importu mannu, non solu in su chi pertocat sa funtzione de su Sardu in sa poesia, s'iscola, sa vida de sa zente, ma puru pro cumprendere sa chistione de s'unificatzione o, comente si narat cun una paraula moderna, sa «standardizatzione».

Comintzamus a amentare chi Montanaru at poetadu in sardu ebia, iscriende in logudoresu, pro ite – narat in un'iscritu – «è l'idioma che mirabilmente si presta ad ogni genere di componimento, in prosa come in versi, ritenuto per molto tempo la sola lingua letteraria dei sardi».¹

Ma puru ca – arregordat su ghenneru Giovannino Porcu – «gli consentiva di riannodare le trame dell'espressione col frequente ricorso alla lingua barbariciana come ad una sua personale esperienza di gioia e di dolore».²

Pro Montanaru difatis:

Come la lingua ingenua e immaginosa dell'umile pastore, che ha nell'animo lo stupore delle notti stellate o lo sgomento delle albe gelide, riassume le impressioni di una vita trascorsa nell'alternarsi di speranze e timori, così il mio Logudorese, che ha i suoni e le voci della terra natale, il sapore del latte materno, il sangue dei fieri barbaricini, riassume la forza e la speranza, i dolori e le gioie della Sardegna e della sua gente.³

Bidu dae cust'ala su logudoresu de Montanaru – giai gudicadu e cunsacradu dae su populu prus chi dae sos criticos – cuntribuit sena dudas, comente at a iscriere Francesco Alziator, «a sciogliere il nodo dell'eterno problema dello scrittore che nega l'autorità e la coattività del lessico e si fa lui la lingua sconfinando dalla tradizione, ricercando altrove, respingendo e modificando».⁴

¹ Antioco CASULA, *MONTANARU, Poesie scelte*. Testo, traduzione e note a cura di Giovannino Porcu. Edizioni 3T, Cagliari, 1982, p. 14.

² *Ibid.*

³ *Ibid.*

⁴ Francesco ALZIATOR, «L'Unione Sarda» (4 marzo 1958).

E semper in s'iscritu mentovadu in antis, Montanaru acrarit:

Io non sono un linguista e tanto meno possiedo le armi del filologo. Sono un adoratore della lingua sarda nella molteplicità dei suoi dialetti. È una religione questa che io sentii nascere nell'infanzia ascoltando la dolce e savia loquela dell'avola mia e la sentii maggiormente quando alle prese con le prime difficoltà scolastiche, nell'impossibilità di compitare, non vedevo l'ora di trovarmi libero con i miei coetanei per rivelare l'ardore della mia anima con prontezza di spirito e proprietà di linguaggio. E la sento profondamente oggi ascoltando i vari dialetti del mio popolo i quali, comunicando tra loro, conservano la loro vitalità e costituiscono nel loro insieme la vera lingua sarda, quella che obbedisce alla libertà creativa del poeta e che del poeta trasmette la visione e l'immagine del mondo.⁵

Montanaru impreat sa limba de sa mama in cada si siat manera e cun balentia manna. Est pro more de sa limba sarda chi issu podet arribare a iscrriere poesias mannas e galanas. In sa poesia sua si nuscat frischesa e sincheresa:

Un popolo senza dialetto – iscriet – se potesse esistere bisognerebbe immaginarlo vecchio, compassato, retorico, accademico, freddo e burbero: privo delle tenerezze dell'infanzia, senza le gioie dell'adolescenza e l'esuberanza della gioventù. E come questi tre stati dell'età umana vengono a completare l'uomo, così i processi linguistici del dialetto rendono fresca, semplice, immaginosa una lingua: servono a svuotarla lo spirito, agitarne le movenze, a renderla insomma viva e interessante, semplice e piana.⁶

E cuncruiat:

Nessun progresso potrà significare la scomparsa del nostro patrimonio dialettale perché ciò che è intimità della nostra natura rimarrà sardo nel bene e nel male.⁷

Su poeta de Desulo, però, in sa limba non biet ebia una funtzione literaria e poetica, ma puru una funtzione tzivile, de educatzione, de imparu pro sa vida. In su Diariu suo iscriet gosi:

[...] il diffondere l'uso della lingua sarda in tutte le scuole di ogni ordine e grado non è per gli educatori sardi soltanto una necessità psicologica alla quale nessuno può sottrarsi, ma è il solo modo di essere Sardi, di essere cioè quello che veramente siamo per conservare e difendere la personalità del nostro popolo. E se tutti fossimo in questa disposizione di idee e di propositi ci faremmo rispettare più di quanto non ci rispettino.⁸

⁵ ANTIOCO CASULA, MONTANARU, *Poesie scelte* cit., pp. 13-14.

⁶ MONTANARU, «L'Unione Sarda» (16 Luglio 1933).

⁷ *Ibid.*

⁸ ANTIOCO CASULA, MONTANARU, *Poesie scelte* cit., p. 35.

E galu:

Spetta a noi maestri in primo luogo di richiamare gli scolari alla conoscenza del mondo che li circonda usando la lingua materna.⁹

Diat essere – comente podet cumprendere cada unu de nois – chi cada mastru de iscola imbetzes de cundennare sa limba e sa curtura de su logu de sos dischentes, a issos los depet zunzullare a conoschere e istudiare e imparare cun su limbazzu issoro, una manera de essere, de fàghere, de cumprendere, ebia gai si trasmitit a beru sa curtura de su logu, in iscola. Oe, totus sos istudiosos: linguistas e glotologos, e totus sos scintziaos sotziales: psicologos e pedagogistas, antropologos e psicanalistas e peri psichiatras, sunt cuncordos a pessare, narrere e iscriere de s'importu mannu de sa limba sutzada cun su late de sa mama. Su chi narant est chi pro crescere bene su pizinnu, pro aere elasticidade e impreare comente tocat s'intelligentzia, a imparare duas limbas li fàghet bene e l'agiudat puru a crescere mengius. Est in sos primos tres annos de vida chi su pilocheddu cumintzat a aere s'abecedariu in conca, e puru si a s'incuminzu de s'iscola sas allegas, sa gramatica, sas maneras de narrere parent amisturadas, sa conca sua est giai traballende pro assentare totu, una limba (su sardu) e s'atera (s'italianu). Nos ant semper narau chi su sardu limitaiat s'italianu e imbetzes est a s'imbesse. Una limba cando la sues e la faghess tua dae minore, t'imparat unu muntone de cosas. T'imparat a biere su mundu in una certa manera, t'imparat a assentare sos pessamentos, t'imparat a ti guvernare a sa sola dandedi unu sensu mannu de responsabilidade, ca est una cosa tua, ca l'as intesa e impreada dae minore. Gasi si podet badiare a in antis e cumprendere totu su chi tenes cara cara, cun curiosidade e gana de imparare.

S'americanu Joshua Aaron Fishman, istudiosu mannu de sotziu-linguistica lu narat craramente: su «bilinguismu» no est de curregere, ne una cosa chi ti faghess trambucare, ma una manera bona de imparare chi t'agiudat in sas intragnas de sa vida e cunfruntande-di cun sos ateros. Limba e curtura de su logu de una pessone sunt medios e trastes de liberazione, de *autonomia*, pro ti podere guvernare a sa sola, de indipendentzia, serbint a s'isvilupu de una pessone e mescamente de sos giovanos pro ite sa base abarrat su naturale issoro, partit «dal mondo che li circonda»: pro la narrere a sa manera de Montanaru. Sa limba imparada in domo e in ziru dae minore, serbit pro irmanigare sas cumpetenzias de comunicazione, de sinziminzos, e de cunfrontu cun s'ateru e li serbit puru pro imparare aterass limbas.

⁹ *Ibid.*

Li serbit a essere cussiente de s'identidade sua, de l'intendere balente, de l'impreare, de non timere cumpetitziones ma de si cufrontare a barbovia cun atere, sena mancantzias. Li serbit pro fagher sua s'esperientzia de s'iscola e de sa vida, imparende e boghende a campu sas raighinas suas. Sa limba, s'istoria, sa curtura de su logu serbit a sos pitzinnos pro aere sigurantzia in issos matessi, pro apretziare s'ambiente in ue istant, pro conoschere sos balores de su logu issoro, primu intra totus s'istare paris, s'amistade e sa tratamenta, balores o maneras de faghene de sa tzivilidade sarda chi sunt balentes meda. Pro los agiudare a brusiare s'idea malavida de su «sardu» comente pessone limitada, comente curpa o neghe, pro los agiudare a no si brigungiare prus de essere sardos, ma l'imparare chi est unu balore mannu, comente essere albanesos, marochinos o palestinesos. Sos pitzinnos oe sunt male chistionados, non tenent ne manera, ne allegas assentadas pro comunicare, imparant allegas malas o *gergo* – comente aiat jai naradu Gramsci, prus de chent'annos faghet, su 26 de Marzutu de su 1926, in una litera indirizada a Teresina, sa sorre prus pitica:

Poi, l'italiano, che voi gli insegnerete, sarà una lingua povera, monca, fatta solo di quelle poche frasi e parole delle vostre conversazioni con lui, puramente infantile; egli non avrà contatto con l'ambiente generale e finirà con l'apprendere due gerghe e nessuna lingua: un gergo italiano per la conversazione ufficiale con voi e un gergo sardo, appreso a pezzi e bocconi, per parlare con gli altri bambini e con la gente che incontra per la strada o in piazza. Ti raccomando proprio di cuore, di non commettere un tale errore, e di lasciare che i tuoi bambini succhino tutto il sardismo che vogliono e si sviluppino spontaneamente nell'ambiente naturale in cui sono nati: ciò non sarà un impaccio per il loro avvenire: tutt'altro.¹⁰

Gramsci est istadu unu profeta: oe in sa limba italiana de sos pitzinnos e puru de sos dischentes e istudentes non b'est ne gramatica, ne faeddos comente si tocat, sunt torrante a essere anarfabetas e custu est ca no ant un'apogiu de limba e de curtura, totu l'arribat dae artu e custos abarrant a beru in sos astros de s'aghera sena l'ischire a ue si bortare.

S'istudiu e sa conoschentzia de sa limba sarda podet essere unu traste de importu mannu pro los fagher torrare in su sucru e puru pro imparare mengius sa limba italiana e sas ateras limbas, agiudande su piloccu a crescere imparende dae domo, dae s'iscola e dae sa sotziedade sua e istrangia.

Ciò – apo giai tentu manera de sustennere e de iscriere – grazie anche alla fertilizzazione e contaminazione reciproca che deriva dal confronto sistemico fra codici comunicativi delle lingue e delle culture diverse, perché il vero bilinguismo è insieme biculturalità, e cioè immersione e partecipazione attiva ai contesti

¹⁰ *Lettere dal carcere*, Einaudi, Torino, 1965, pp. 37-38.

culturali di cui sono portatrici, le due lingue e culture di appartenenza, sarda e italiana per intanto, per poi allargarsi, sempre più inevitabilmente e necessariamente, in una società globalizzata come la nostra, ad altre lingue e culture, europee e mondiali. La Lingua sarda infatti in quanto concrezione storica complessa e autentica, è simbolo di una identità etno-antropologica e sociale, espressione diretta di una comunità e di un radicamento nella propria tradizione e nella propria cultura. Una lingua che non resta però immobile – come del resto l'identità di un popolo – come fosse un fossile o un bronzetto nuragico, ma si “costruisce” dinamicamente nel tempo, si confronta e interagisce, entrando nel circuito della innovazione linguistica, stabilendo rapporti di interscambio con le altre lingue. Per questo cresce all'agglutinarsi della vita culturale e sociale. In tal modo la lingua, non è solo mezzo di comunicazione fra individui, ma è il modo di essere e di vivere di un popolo, il modo in cui tramanda la cultura, la storia, le tradizioni.

La Lingua sarda infine, essendo la più forte ed essenziale componente del patrimonio ricchissimo di tradizioni e di memorie popolari, sta a fondamento – per usare l'espressione di Giovanni Lilliu – «dell'Identità della Sardegna e del diritto ad esistere dei Sardi, come nazionalità e come popolo, che affonda le sue radici nel senso profondo della sua storia, atipica e dissonante rispetto alla coeva storia e cultura mediterranea ed europea».

Assume cioè un valore etico, etnico-nazionale e antropologico e, se si vuole, anche politico, nel senso di riscatto dell'Isola e del suo diritto-dovere all'Autogoverno e all'Autodeterminazione. Il che non significa che la nostra Identità debba tradursi in forme di chiusura autocastrante o di separazione: essa deve invece essere accettata e riconosciuta come la condizione base del nostro modo di situarci nel mondo e di dialogare con gli orizzonti più diversi, «senza cedere alla tentazione – come osserva acutamente il filosofo sardo Placido Cherchi – di usare la nostra differenza come ideologia o di caricarla, a seconda delle fasi, ora di arroganze etnocentriche ora di significati auto depressivi».¹¹

A pustis de custa depida e longa fughida de su sucru, torramus a Montanaru e sa chistione cun unu certu Gino Anchisi, giornalista de s'«Unione Sarda». Tocat a amentare chi semus in prena casione fassista. In su gazetinu prus connotu de s'Isula, Anchisi pro sa publicada de *Sos cantos de sa solitudine* de Montanaru ispunterat in Sardinnia una chistione pro s'impreu de sa limba sarda. In un articulu inziat Montanaru a iscriere in italianu pro ite unu poeta che a isse «che ha maturato l'ingegno alla severa discipline degli studi e considera la poesia come una cosa seria», aiat diritu a unu publicu prus mannu. Cuncruiat narende chi sa poesia *dialettale* fiat: «anacronistica, roba d'altri tempi» e chi tando si depiat arrimare in su cuzone, in su furrungone, chi issu mutiat: «nel regno d'oltretomba».

Montanaru li torrat s'imposta in su matessi gazetinu, narende-li craru chi «i rintocchi funebri» pro sa fine de sos dialetos, dae cada si siat banda esserent arribados, fiant a su mancu primidios.

¹¹ Francesco CASULA, *La lingua sarda e il suo insegnamento a scuola*, Alfa editrice, Quartu, 2010, pp. 25-26.

Sighit sa torrada de Anchisi chi faeddat de sa bezesa e de sa paga balentia de sa limba sarda e de sa fine de sos dialetos e de sa Regione etotu: «Morta o moribonda la regione, è morto o moribondo il dialetto». In sa briga ch'intrat puru Antonio Scano chi a pustis de aere discutidu cun Anchisi subra de sa vitalidade de sa limba e de sa Regione sarda, gasi cuncruiat: «La Regione non può morire, come non può morire il dialetto che ne è l'insegna».¹²

Subra de totu custu at a torrare a iscriere puru Montanaru; s'articulu suo no at a essere publicadu ne in s'«Unione» nen in s'«Isola de Tatari», chi però si giustificaiat cun una litera de su 18 de Capidanne de su 1933, iscriende ca:

Non si è potuto dare corso alla pubblicazione del suo articolo in quanto una parte di esso esalta troppo evidentemente la regione: ciò ci è nel modo più assoluto vietato dalle attuali disposizioni dell'ufficio stampa del capo del Governo che precisamente dicono: «In nessun modo e per nessun motivo esiste la regione». Siamo molto dolenti. Però la preghiamo di rifare l'articolo limitandosi a parlare di poesia dialettale senza toccare il pericoloso argomento.

Bene bennida siat sa veridade!

In sa torrada Montanaru at a fàghere, pro su sardu, unas cantas cunsideratziones curiosas e in carchi manera bidende prus a in antis de sos ateros: at a amentare difatis chi «la lingua dei padri» diat a poder arribare a essere «lingua nazionale dei Sardi» pro ite «non si spegnerà mai nella nostra coscienza il convincimento che ci vuole appartenere a una etnia auctotona».

Su chi narat Montanaru in custas rigas est de importu mannu: dae un'ala disigiat e biet pro su tempus benidore una casta de «lingua sarda nazionale unitaria»; dae s'atera, ligat sa limba a su populu e a sa curtura sarda. Custos diant a essere parreres curturales, linguisticos e politicos chi balent oe etotu, e chi ant a essere torrados a bogare a campu in sos annos '70 dae saligheresu Antonio Simon Mossa¹³ (ma galu a in antis dae Lussu e dae Gramsci e, a pustis, mescamente dae Lilliu, Eliseo Spiga e Antonello Satta).

Ma su primu iscritore sardu chi ligat sa limba a su populu sardu, antis a sa «nazione sarda», est Giovanni Matteo Garipa, chi in su 1627 bortat unu libru (*Il*

¹² Antonio SCANO, «L'Unione Sarda» (3 settembre 1933).

¹³ Pro conoschere mezus Antoni Simon Mossa, archimastru de balore e teoricu de s'indipendentismu federalista, cussizo de leghere su libru de Frantziscu Casula, *Antoni Simon Mossa*, Alfa editrice, Quartu, 2006 (in limba sarda); como peri in italianu in *Uomini e donne di Sardegna, Le contro storie*, di Francesco Casula, Alfa editrice, Quartu, 2010 (in ue b'est puru una monografia subra Eliseo Spiga, Giovanni Lilliu e ateros doighi *Omines e feminas de gabbale*: Amsicora, Eleonora d'Arborea, Sigismondo Arquer, Giovanni Maria Angioy, Grazia Deledda, Antonio Gramsci, Montanaru, Marianna Bussaloi, Grazia Dore, Emilio Lussu, Giuseppe Dessi, Francesco Masala).

Leggendario delle Sante Vergini e Martiri di Gesù Cristo) dae s’Italianu in Sardu (*Su Legendariu de Santas Virgines et Martires de Jesu Cristu*), pro ite iscriet in su «Prologo»:

Totu sas nazione iscrient e imprentant sos libros in sas propias limbas nadias e duncas peri sa Sardigna – sigomente est una nazione – depet iscriere e imprentare sos libros in limba sarda. Una limba – sighit Garipa – chi de seguru bisongiat de irrichimentos e de afinicamentos, ma non est de contu prus pagu de sas ateras limbas neo-latinas.

Antis, propiu ca est sa prus a curtzu e a cara a cara a su latinu tocat de l’impreare e de l’iscriere. Difatis, iscriet Garipa: «Nexuna de quantas limbas si platican est tantu parente assa latina formale quantu sa Sarda».

Custas positziones, parrerres, maneras de biere subra de sa limba, ant tentu unu primu arrangiamentu cun *sa limba sarda comuna* detzidida dae sa Regione sarda. Difatis sa Regione sarda at istabilidu

norme linguistiche di riferimento a carattere sperimentale per la lingua scritta dell’Amministrazione regionale per avviare un processo graduale mirante all’elaborazione di una Limba Sarda Comuna, con le caratteristiche di una varietà linguistica naturale che costituisca un punto di mediazione fra le parlate più comuni e diffuse e aperta ad alcune integrazioni volte a valorizzare la distintività del sardo e ad assicurare un carattere di sovramunicipalità e la semplicità del codice linguistico. La Limba Sarda Comuna intende rappresentare una «lingua bandiera», uno strumento per potenziare la nostra identità collettiva, nel rispetto della multiforme ricchezza delle varietà locali.¹⁴

Tocat a narrere chi Montanaru no aiat sas ideas craras de una limba pro totus, però l’at pagu prus o mancu semper impreada che a sos ateros poetas e a sos mannos, chi faeddende cun sos istrangios allegant una limba cuncordada e istupada a campu dae annos de connoschentzia intre sas lacanas logudoresas e campidanesas. Issu però est puru semper cumbintu chi

nessun dialetto può arrogarsi il diritto di diventare lingua unitaria dei sardi, neppure il sonante logudorese, che pure è uno strumento linguistico privilegiato, dal momento che tutti i dialetti, nessuno escluso, hanno contribuito alla dispersione dell’unità linguistica originaria, che da noi non ha avuto la fortuna di trovare un definitor del genio specifico della lingua.¹⁵

Subra de sa *Limba sarda comuna* si podet e si depet sighire a chistionare: pro la torrare a bidere e mancarì pro la megiorare. Su chi non si cumprendet est

¹⁴ Regione Autonoma della Sardegna, *LIMBA SARDA COMUNA*, Norme linguistiche di riferimento a carattere sperimentale per la lingua scritta dell’Amministrazione regionale.

¹⁵ Antioco CASULA, *MONTANARU, Poesie scelte* cit. p. 12.

comente si faghet a narrere chi una limba iscrita podet lascanare sa limba sarda e bochire sos tantos limbazos de sa limba. Nois pessamus chi diat a essere su travessu: una limba in sa sotziedade moderna pro poder bivere e zirare in unu logu e in su mundu, depet essere iscrita segundu reglas certas, si nono si che perdet: si-che morit.

Comente faeddant televisiones, gazetinos, radios, medios modernos, internet, s'iscola, s'universidade, sos ufizios? Allegant semper in italianu. Faghende su sardu iscritu segundu reglas certas, podimus faghene allegare sa sotziedade intrea puru in sardu e non in italianu ebia. S'importante est chi siant craras custas cosas:

1. Sa limba allegada non si tocat;
2. Sos criterios de una limba iscritta cuncordada serbit ebia pro aere sonos pro totus, sena «fricative», corfos de gorgoena e gai sighinde, poi cada unu si la leghet comente cheret.

Iscriende e faeddende semper prus in sardu in totu sa sotziedade e no ebia in unu cuzone de zilleri o in familia, amus a chircare s'allega in sardu sena zaccare a dae intro de su sardu allegas o frasis in italianu comente nos semus acostumante a faghene. Cada unu a pustis, cun allegas de su limbazu suo e cun maneras de narrere de sos tantos limbazos de Sardinnia, andat a irmannigare sa Limba Sarda Comuna o a cumone o cuncordada, chi forsis est mengius.

Comente deo apo giai iscritu b'est de aggiungere peri chi:

Iniziare a praticare l'unificazione ortografica e linguistica non è più procrastinabile se vogliamo andare oltre una generica e improbabile tutela e valorizzazione della Lingua sarda, per puntare diritti al Bilinguismo perfetto, ovvero alla parificazione giuridica della Lingua Sarda con quella italiana e dunque alla sua ufficializzazione attraverso l'uso nella Pubblica Amministrazione, nella toponomastica, nei grandi mezzi di comunicazione di massa (Giornali, Radio, TV, Internet), nella pubblicità ma soprattutto nelle scuole di ogni ordine e grado.

Al di fuori di questa prospettiva la lingua sarda, senza «koinè», è destinata a morire o a vivacchiare e languire, marginalizzata e ghetizzata nei balli tondi delle feste paesane. Di qui la necessità che la Lingua sarda – dopo essere stata riconosciuta giuridicamente come tale – assurga al piano e al ruolo anche pratico, di lingua unificata. Così com'è successo storicamente a molte lingue, antiche e moderne, nel mondo e in Europa, prima pluralizzate in molti dialetti e in seguito unificate. Negli ultimi 150 anni della nostra storia è successo nell'800 e nel primo novecento, tanto per fare qualche esempio, al Rumeno, all'Ungherese, al Finlandese all'Estone; recentemente è successo al Catalano – le cui varietà (il barcellonese, il valenziano, il maiorchino, per non parlare del rossiglione, del leridano e dell'algherese) erano assai diverse fra loro e assai più numerose delle varietà del Sardo oggi.¹⁶

¹⁶ Francesco CASULA, *La lingua unificata come unico strumento per salvare il Sardo*, «Lacanas», Rivista bilingue delle Identità, II, n. 6, I/2004, Cagliari, pp. 39-41.

In cada manera, subra de cale unificatzione de sa limba si podet sighire a chistionare e discutìre cantu cherimus: ma non subra sa necessitate de s'unificatzione etotu. Abarrat sa realtade chi pro sarvare sa limba, chi podimus pèrdere ammisturandela semper cun s'italianu, tocat a l'iscriere e a l'impreare in totue, comente si faghet cun s'italianu e, cando allegamus in logos publicos o ufitziales, nos podimus puru permìtere de impreare unu limbagiu chi cumprendant totus sena deper recurrere semper a s'italianu, ca sa limba nois la tenimus puru si nos ant fatu pessare su contrariu pro annos e annos: custu cheret nàrrere bilinguismu, si nono su sardu abarrat subordinadu a s'italianu e tenet unu numene diversu, si diat a narrere diglossia, e sa situatzione de diglossia in Sardinnia, sos sotzios-linguistas la mutint: «Passalitziu pro sa perdita de sa limba».

Si podet nàrrere chi sa limba in una sotziedade in ue totu est iscritu, in ue sa formatzione e sa *curtura* de sa zente non sunt prus sos contos de foghile, sos traballos, sas dies de fitianu, in ue su sardu fiat impreadu pro cada si siat impiligru e cosa de sa vida, si podet narrere chi in custa sotziedade in ue totu faeddad e iscriet mescamente in italianu, su sardu si podet sarvare? No, ripito. Pro lu poder sarvare lu depimus regulare e iscriere: «standardizzare», «normalizzare». Comente ant fatu pro s'italianu (e sos romanos, sos genovesos, sos napoletanos, sighint a faeddare a sa moda issoro), pro su frantzesu (e sos parizinos allegant in una manera diversa meda dae sos marsillesos) e gai sighinde, finas a arribare a su catalanu e a ateras limbas chi si depent a mala boza o a gana bona, atoviare a pare cun ateras limbas: ispagnolu, frantzesu, ingresu e gai sighinde. Su catalanu, su sardu, su galiegu, su bretone sunt limbas comente a s'italianu, su frantzesu, s'ispagnolu e gai andende. Sa diferentzia est chi in ateros logos s'isseperu politicu e de sa zente est istadu de sarvare sa limba, normandizandela; in Sardinnia semus galu a s'incomintzu, si nono, fiamus abarrados a discutìre galu su chi no ch'est bogande sos ogros: sos mannos ispostandesi pro tramudare o iscambiare benes no ant mai tentu problemas de comunizatzione, ca cando serbiant si sunt arranzados iscurtande-si e boghende cuddos sonos chi non si podiant cumprendere, ite nd'est istupau? Una limba de lacana, faeddada e viva chi esistit galu e chi at sugeridu sas normas de sa limba sarda comuna. Sos mannos chi in sardu c'arrennessent a faeddare e a pessare puru, non fiant ispetende ateru, sos giovanos tenent galu unu pagu de tzirimma in sos ogros, ca sos politicos e s'economia, los ant unu pagu intzurpados e cunfundidos.

Subra de sa Limba sarda comuna bi sunt istadas brigas de cada casta: ma peri sos inimigos ant reconnotu a s'isseperu de sa Regione sarda mereschimentos mannos. Acò it'iscrient:

Per la prima volta nella storia della Regione Autonoma Sarda essa si dota di norme per la lingua scritta. Ciò vuol dire che:

– La Sardegna ha una lingua (che non è un dialetto dell'italiano): già questo è un fatto che persino a molti sardi suonerà come una grande novità, se pensiamo alla scarsa considerazione che il sardo ha in molti ambienti geografici e sociali.

Questa lingua:

– è ufficiale (poiché è deliberata dalla Giunta): quindi non è un mezzo di espressione per soli poeti, scrittori o estimatori, ma può esprimere anche gli atti della politica e ha un'importanza sociale e non solo letteraria;

– vuole rappresentare una «lingua bandiera», uno strumento per far crescere in tutti i sardi il sentimento dell'identità: è una maniera forte per sottolineare il binomio fra lingua e identità, che non può essere rotto ma che oggi s'è fatto molto debole, perché il bombardamento culturale («la lingua italiana è meglio del dialetto sardo») è riuscito quasi del tutto a lasciarci solo un'identità mista, incerta e quasi a rompere il filo che ci lega alla storia della nostra terra e alla nostra gente;

– vuole seminare il terreno per una rappresentanza regionale nel Parlamento europeo come espressione di lingua minoritaria: questo ci darebbe il diritto di avere un eurodeputato sardo senza doverlo disputare con la Sicilia, perdendolo sempre per motivi demografici;

– vuole essere sperimentale, dunque potrà essere ampliata, corretta e arricchita con gli aggiustamenti più opportuni: pensiamo che questo sia positivo soprattutto per quelli che non saranno contenti e non si sentiranno rappresentati pienamente dalla variante scelta dalla commissione, giacché gli darà modo di intervenire con proposte di modifiche e miglioramenti;

– non vuole eliminare le varianti linguistiche parlate e scritte nel territorio sardo, anzi si pone al loro fianco nel compito che la regione si assume di difenderle, valorizzarle e diffonderle: questo punto è buono in generale, come dichiarazione di impegno, nonostante non si dica in che modo la regione lo metterà in pratica nella realtà;

A queste considerazioni di valore senza dubbio positivo, che sono dichiarate nella stessa delibera, ci pare di poterne aggiungere altre due che ci sembrano di non poco conto:

– potrebbe riavvicinare all'uso del sardo l'Amministrazione Pubblica: ciò sarebbe positivo nel senso che gli impiegati e i funzionari pubblici che spesso usano l'oscurità della lingua burocratica per ritagliarsi la loro quota di potere (grande o piccola che sia a seconda dell'importanza che hanno nella gerarchia), riprendendo a utilizzare il sardo potrebbero riavvicinarsi alla popolazione, soprattutto alle fasce deboli dei vecchi e dei poco acculturati, aiutandoli a sentirsi più considerati e tutelati;

– potrebbe avvicinare al sardo le generazioni di giovani che non hanno mai conosciuto la lingua, sia perché sono figli di continentali che non parlano il sardo, sia perché sono figli di sardi che hanno preferito non insegnargliela per qualsivoglia ragione.¹⁷

¹⁷ *Documento degli studenti sulla lingua standard – Limba sarda comuna*, deliberata dalla Giunta regionale. Università degli studi di Cagliari, Corso di laurea in Scienze della formazione primaria – Master Universitario di II livello in «Approcci interdisciplinari alla didattica del sardo», Cagliari, 12 giugno 2006, pp. 22-23.

Pro cuncruire: Oe sena standard non bi podet essere peruna ufizializatzione e sena ufizializatzione sa limba sarda est destinada a si che morrere o a esser confinada in carchi furrungone, in carchi festa paesana pro cantare batorinas e noitolas. O impreada pro narrer carchi paraula mala, brullas, beffas e ciascas, carchi paristoria o, mancari, irrocos e frastimos.

S'unica manera, oe, pro sarvare e valorizare sa limba sarda est s'ufizializatzione. Deo isco bene chi medas non sunt de acordu cun custa positzione: puru intre cussos chi parent a favore de sa limba.

Difatis in custu casu su diciu latinu «Tertium non datur» non est assetiadu e no andat bene pro faeddare de sas positziones chi sunt in campu subra de sa Limba sarda: chi non sunt duncas duas ma tres. A sos favorevoles e a sos contrarios toccat de azunghere cuddos chi non narant emmo ma mancu nono de su totu, ma un'ispetzia de «Ni». Non sunt feminas ma mancu mascros: sunt viados, pedrumascros.

Custa positzione carchi annu faghet, in medas cumbennius, est istada presentada gosi: «Valorizatzione ei, ufizializatzione nono». Cun issa sunt de acordu medas, mescamente professores de s'universidade sarda: una cedita intrea, unu grustiu meda mannu, gasi totu de manca.

Deo so cumbintu chi oe subra sa necessidade de s'istandardizatzione, pro lu narrer a sa latina, «non est discutendum». Pro ite ischimus bene chi sena s'unificatzione peruna limba si podet imparare in sas iscolas, si podet impreare in sos ufizios, in sos giornales, in sas televisiones, in sas retes informaticas, in sos medios eletronicos, in sa publicidade, in sa toponomastica.

In su tempus coladu, pro annos e annos custa tropera de intelletuales istatalistas teniant sa bibirrina de s'*unidade nazionale*, chi sa Limba sarda ufizializzata podiat amalezare e sciusciare e oe bogant imbetzes a pillu ateras dudas e arrenghescios, artziende ballas de pruere pro coglionare a sa zente.

Issos sunt certu prus abistos de sos contrarios: ant istudiadu e duncas non podent denegare s'importu mannu de sa limba nadia in s'isvilupu de sas pessones; conoschent sos iscritos de Gramsci subra de su Sardu e puru sos linguistas italianos prus mannos comente a Giacu Devoto o a Tulliu de Mauro, ismentigandesi però chi ambos duos difendent su bilinguismu e duncas, pro sos sardos, sa limba sarda. Unu chi narat «ni» a sa Limba sarda est Antonello Mattone de s'Universidade de Tatari, istoricu de manca chi at iscritu:

Sono d'accordo con certe forme moderate di bilinguismo, ma la lezione universitaria in sardo la trovo controproducente e ridicola. Oggi non avrebbe alcun senso utilizzare il Sardo come linguaggio scientifico, giacché esso nelle

sue due grandi varianti, campidanese e logudorese, è una lingua di fatto rurale, che ha assimilato solo indirettamente i termini più propriamente legati alla vita e alla cultura cittadina.

Sa bibirrina e s'arrenchesciu de sos academicos comente a Mattone est chi sa limba sarda no est capassa de faeddare de *cultura urbana e scientifica* e duncas de modernidade, pro ite su sardu diat essere solu limba de campagna, de sartu, de pastores e de massajos.

La pessat a sa matessi manera – paret chi si siat coidadosamente postu de acordu – un'ateru professore mannu, italianu custa borta, su linguista Alberto Sobrero (*Introduzione all'Italiano contemporaneo*, Laterza, 2 voll.). Isse iscriet cun assentu chi est giustu chi non si depant scaresciri, stramancare e burrai sas limbas locales, ma «sarebbe assurdo o, nella migliore delle ipotesi, comico, pensare di usare le parlate locali per la matematica, la fisica e la filosofia.

A custos chi pessant chi sas limbas locales – e duncas pro nois su Sardu – serbant pro allegare solu de contos de foghile o peus de burrumballimines e non de chistiones de importu mannu e de modernidade, rispondet unu semiologu comente a Stefano Gensini (*Elementi di storia linguistica italiana*, Minerva Italica, Bergamo, 1983). Issu, amentende Leibniz – filosofu e intellettuale tedescu mannu meda e importante ma pagu connotu – narat chi non b'est limba povera chi non siat capassa de faeddare de totu. A sa matessi manera chistionant filosofos e linguistas comente a Ferdinand de Saussure (*Corso di linguistica generale*, Laterza, Bari, 1983) o a Ludwig Wittgenstein (*Osservazioni filosofiche*, Einaudi, Torino, 1983); ma mescamente, a ballallois comente Mattone e Gensini, respundit su prus mannu istudiosu de bilinguismu a base etnica, Joshua Aaron Fishman (*Istruzione bilingue*, Minerva Italica, Bergamo, 1972), chi iscriet gosi:

Ogni e qualunque lingua è pienamente adeguata a esprimere le attività e gli interessi che i suoi parlanti affrontano. Quando questi cambiano, cambia e cresce anche la lingua. In un periodo relativamente breve, qualsiasi lingua precedentemente usata solo a fini familiari, può essere fornita di ciò che le manca per l'uso nella tecnologia, nell'Amministrazione Pubblica, nell'Istruzione.